

Psa

Chapter 105

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
הוֹדוּ הַיהוָה קִרְאוּ בְשִׁמּוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלֵי־לוֹתָיו: matendo-yake miongoni-mwa-mataifa julikisheni jina-lake iteni kwa-Yahwe shukuruni
[H5949](#) [H3045](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3068](#) [H3034](#)

Mshukuruni Bwana, liitieni jina lake, wajulisheni mataifa yale aliyoyatenda.

2
שִׁירֵי־ לֹ זְמַר־ לֹ שִׁחוּ בְכָל־ נַפְלְאוֹתָיו: maajabu-yake kuhusu-yote semeni yeye msifuni yeye mwimbieni
[H6381](#) [H3605](#) [H7878](#) [H2167](#) [H7891](#)

Mwimbieni yeye, mwimbieni yeye sifa, waambieni matendo yake yote ya ajabu.

3
הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קִרְאוּ וְשִׂחוּ וְלֹב יִמְבֹּקְשֵׁי יְהוָה: Yahwe wa-wanaomtafuta moyo ufurahi lake-takatifu katika-jina jisifuni
[H3068](#) [H1245](#) [H8055](#) [H6944](#) [H8034](#)

Lishangilieni jina lake takatifu, mioyo ya wale wamtafuta Bwana na ifurahi.

4
דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֲזֹרָה בְּקִשׁוֹ פָּנָיו תִּמְדֹּד: daima uso-wake tafuteni na-nguvu-zake Yahwe mtafuteni
[H8548](#) [H6440](#) [H1245](#) [H5797](#) [H3068](#) [H1875](#)

Mtafuteni Bwana na nguvu zake, utafuteni uso wake siku zote.

5
זְכֹרוּ נַפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר־ עָשָׂה מִפְתֵּי־ וּמִשְׁפָּטָיו־ פִּי: kinywa-chake na-hukumu-za ishara-zake alifanya ambayo maajabu-yake kumbukeni
[H6310](#) [H4941](#) [H4159](#) [H6381](#) [H2142](#)

Kumbuka matendo ya ajabu aliyoyafanya, miujiza yake na hukumu alizozitamka,

6
זָרַע אַבְרָהָם עֲבָדוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: wateule-wake Yakobo wana-wa mtumishi-wake wa-Ibrahimu uzao
[H0972](#) [H3290](#) [H5650](#) [H0085](#) [H2233](#)

enyi wazao wa Abrahamu mtumishi wake, enyi wana wa Yakobo, wateule wake.

7
הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־ הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: hukumu-zake dunia katika-yote Mungu-wetu Yahwe yeye
[H4941](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1931](#)

Yeye ndiye Bwana Mungu wetu, hukumu zake zimo duniani pote.

8
זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צְנֹה לְאֵלֶּף דּוֹר: vizazi kwa-elfu aliloamuru neno agano-lake milele amekumbuka
[H1755](#) [H0505](#) [H6680](#) [H1697](#) [H1285](#) [H5769](#) [H2142](#)

Hulikumbuka agano lake milele, neno ambalo aliamuru, kwa vizazi elfu,

9
אֲשֶׁר אֶת־ אֶבְרָהָם וְיִשְׁבּוּעָתוֹ לִישָׁחֶק: kwa-Isaka na-kiapo-chake Ibrahimu (kiapo) alifanya ambalo
[H3446](#) [H7621](#) [H0085](#) [H0854](#) [H3772](#)

agano alilolifanya na Abrahamu, kiapo alichomwapia Isaki.

10 וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחַק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עֹלָם:
 na-akalisimamisha kwa-Yakobo kama-sheria kwa-Israeli kama-sheria kwa-Yakobo na-akalisimamisha
[H5769](#) [H1285](#) [H3478](#) [H2706](#) [H3290](#) [H5975](#)

Alilithibitisha kwa Yakobo kuwa amri, kwa Israeli liwe agano la milele:

11 לְאֹמֵר לְךָ אֶתְּנֵנִי אֶתְּנֵנִי אֶתְּנֵנִי אֶתְּנֵנִי אֶתְּנֵנִי אֶתְּנֵנִי אֶתְּנֵנִי אֶתְּנֵנִי
 akisema kwako nitakupa nitakupa nitakupa nitakupa nitakupa nitakupa nitakupa nitakupa
[H5159](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0559](#)

“Nitakupa wewe nchi ya Kanaani kuwa sehemu utakayoirithi.”

12 בְּהֵיוֹתָם מְתֵי מִסְפָּר כְּמֵעַט וְנָגַרְתִּים בְּהֵ:
 walipokuwa wachache kwa-hesabu kidogo-sana kwa-hesabu wachache walipokuwa
[H4592](#) [H4557](#) [H4962](#) [H1961](#)

Walipokuwa wachache kwa idadi, wachache sana na wageni ndani yake,

13 וַיִּתְּחַלְּכוּ מִנּוּי קוּטוֹכָהּ אֶל־ מִנּוּי קוּטוֹכָהּ אֶל־ מִנּוּי קוּטוֹכָהּ אֶל־
 na-walitembea kutoka-taifa hadi kutoka-taifa hadi kutoka-taifa hadi kutoka-taifa
[H0312](#) [H0413](#) [H4467](#) [H0413](#) [H1980](#)

walitangatanga kutoka taifa moja hadi jingine, kutoka ufalme mmoja hadi mwingine.

14 לֹא־ הִנִּיחַ אָדָם לְעֶשְׂקָם וַיִּנְכַּח עָלֵיהֶם מַלְכִים:
 hakuruhusu mtu kuwaonea kuwaonea mtu kuacha hakuruhusu
[H4428](#) [H3198](#) [H6231](#) [H0120](#) [H3240](#) [H3808](#)

Hakuruhusu mtu yeyote awaonee; kwa ajili yao aliwakemea wafalme, akisema:

15 אֶל־ תִּנְעֹו בְּמִשְׁחֵי וְלִמְנָבִיאִי אֶל־ תִּדְרֹעוּ:
 msi waguse wapakwa-mafuta-wangu wapakwa-mafuta-wangu wapakwa-mafuta-wangu
[H0408](#) [H5060](#) [H4899](#) [H0408](#) [H0408](#) [H0408](#)

“Msiwaguse niliowatia mafuta; msiwadhuru manabii wangu.”

16 וַיִּקְרָא נְיָאָה עַל־ הָאָרֶץ כֹּל־ מִשְׁחֵי לְחֵם שָׁבַר:
 na-akaita njaa juu-ya nchi yote nchi juu-ya njaa na-akaita
[H7665](#) [H3899](#) [H4294](#) [H3605](#) [H0776](#) [H7458](#) [H7121](#)

Akaiita njaa juu ya nchi na kuharibu chakula chao chote,

17 שָׁלַח לְפָנֵיהֶם אִישׁ לְעֶבֶד נְמוּכָר יוֹסֵף:
 alituma mbele-yao mtu mbele-yao mtu mbele-yao
[H3130](#) [H4376](#) [H5650](#) [H0376](#) [H6440](#) [H7971](#)

naye akatuma mtu mbele yao, Yosefu, aliyeuwza kama mtumwa.

18 עָנִי בְּכַבֵּל רִגְלוֹ (רְגֻלוֹ) כָּאֵהּ נַפְשׁוֹ:
 walimtesa kwa-pingu (Ketiv) mguu-wake mguu-wake mguu-wake
[H5315](#) [H0935](#) [H1270](#) [H7272](#) [H7272](#) [H3525](#)

Walichubua miguu yake kwa minyororo, shingo yake ilifungwa kwa chuma,

19 עַד־ עָתָּה דְּבָרוֹ אֲמַרְתָּ בְּאֵרֶת דְּבָרוֹ אֲמַרְתָּ בְּאֵרֶת דְּבָרוֹ אֲמַרְתָּ:
 hadi wakati wa-kuja neno neno-lake neno neno-lake neno neno-lake
[H6884](#) [H3068](#) [H1697](#) [H0935](#) [H6256](#) [H5704](#)

hadi yale aliyotangulia kusema yalipotimia, hadi neno la Bwana lilipomthibitisha.

20 שָׁלַח מְלֶכֶת וַיִּתְּחַהּוּ מִשְׁלַח עָמִים וַיִּפְתְּחוּהוּ:
 alituma mfalme akamfungua akamfungua akamfungua
[H4428](#) [H7971](#) [H4910](#)

Mfalme alituma watu wakamfungua, mtawala wa watu alimwachia huru.

שְׁמוֹ	אָדוֹן	לְבֵיתוֹ	וּמַשְׁלָל	בְּכָל־	קַנְיָוִי:
akamfanya	bwana	wa-nyumba-yake	na-mtawala	juu-ya-vyote	mali-yake
	H0113		H4910	H3605	H7075

Alimfanya mkuu wa nyumba yake, mtawala juu ya vyote alivyokuwa navyo,

לְאַסֵּר	שָׂרִיו	בְּנַפְשׁוֹ	וּזְקָנָיו	יְחָכְמִים:
kuwafunga	wakuu-wake	kwa-nafsi-yake	na-wazee-wake	kuwafundisha-hekima
H0631	H8269	H5315	H2205	H2449

kuwaelekeza wakuu wa mfalme apendavyo na kuwafundisha wazee wake hekima.

וַיָּבֵא	יִשְׂרָאֵל	מִצְרַיִם	וַיַּעֲקֹב	נָדָר	בְּאֶרֶץ־	חָם:
na-akaingia	Israeli	Misri	na-Yakobo	alikaa	katika-nchi-ya	Hamu
H0935	H3478	H4714	H3290		H0776	H2526

Kisha Israeli akaingia Misri, Yakobo akaishi kama mgeni katika nchi ya Hamu.

וַיִּפֹּר	אֶת־	עַמּוֹ	מָאֵד	וַיַּעֲצֵמְהוּ	מִצְרָיו:
na-akawafanya-wengi	(kiapo)	watu-wake	sana	na-akawafanya-wengi-kuliko	adui-zao
H6509	H0853		H3966		

Bwana aliwafanya watu wake kuzaana sana, akawafanya kuwa wengi sana kuliko adui zao,

הִפְדָּה	לָבָם	לְשָׂנְאָה	עַמּוֹ	לְהַתְנַחֵל	בְּעַבְדָּיו:
alibadilisha	moyo-wao	kuwachukia	watu-wake	kuwadanganya	watumishi-wake
H2015		H8130		H5230	H5650

ndiye aliigeuza mioyo yao iwachukie watu wake, wakatenda hila dhidi ya watumishi wake.

שָׁלַח	מֹשֶׁה	עַבְדָּיו	אֶתְרוֹן	אַשּׁוּר	בְּחֶרֶד־	בּוֹ:
alituma	Musa	mtumishi-wake	Haruni	ambaye	alichagua	yeye
H7971	H4872	H5650	H0175		H0977	

Akamtuma Mose mtumishi wake, pamoja na Aroni, aliyemchagua.

שָׁמוּ־	בָּם	דְּבָרָיו	אֵתוֹתָיו	וּמִפְתֵּי־	בְּאֶרֶץ	חָם:
waliweka	juu-yao	maneno-ya	ishara-zake	na-maajabu	katika-nchi-ya	Hamu
		H1697	H0226	H4159	H0776	H2526

Walifanya ishara zake za ajabu miongoni mwao, miujiza yake katika nchi ya Hamu.

שָׁלַח	חֶשֶׁד	וַיִּחַשְׁדֻּם	וְלֹא־	קַיִדִי	אֶת־	דְּבָרָיו	נֶלַקְוּ:
alituma	giza	na-ikawa-giza	wala-hawaku	kaidi	(kiapo)	(Kativ)	nenolake
H7971	H2822	H2821	H3808	H4784	H0853	H1697	H1697

Alituma giza na nchi ikajaa giza, kwani si walikuwa wameyaasi maneno yake?

הִפְדָּה	אֶת־	מִימֵיהֶם	לְדָמָם	וַיִּזְמַת	אֶת־	דִּנְתָם:
alibadilisha	(kiapo)	maji-yao	kuwa-damu	na-akaua	(kiapo)	samaki-wao
H2015	H0853	H4325	H1818	H4191	H0853	H1710

Aligeuza maji yao kuwa damu, ikasababisha samaki wao kufa.

שָׂרֵן	אֶרְצָם	צַפְרָדַיִם	בְּחֶרֶד־	מְלֻכֵיהֶם:
ilizaa	nchi-yao	vyura	katika-vyumba-vya	wafalme-wao
H8317	H0776	H6854	H2315	H4428

Nchi yao ilijaa vyura tele, ambao waliingia hadi kwenye vyumba vya kulala vya watawala wao.

גְבוּלָם:	בְּכָל-	כְּנִים	עֶרֶב	וַיָּבֵא	אָמַר	31
mipaka-yao	katika-yote	chawa	mainzi	na-wakaja	aliamuru	
H1366	H3605	H3654	H6157	H0935	H0559	

Alisema, yakaja makundi ya mainzi, na viroboto katika nchi yao yote.

בְּאַרְצָם:	לְהִכּוֹת	אִשׁ	בָּרָד	גְּשָׁמֵיהֶם	נָתַן	32
katika-nchi-yao	wa-miali	moto	mvua-ya-mawe	mvua-yao	aliwapa	
H0776	H3852	H0784	H1259	H1653	H5414	

Alibadilisha mvua yao ikawa mvua ya mawe, yenye umeme wa radi nchini yao yote,

גְבוּלָם:	עֵץ	וַיִּשְׂבֵּר	וַתֵּאֲנַתֶּם	גַּפְנָם	וַיִּתֵּן	33
mipaka-yao	miti-ya	na-akavunja	na-mitini-yao	mizabibu-yao	na-akapiga	
H1366	H6086	H7665	H8384	H1612	H5221	

akaharibu mizabibu yao na miti ya tini, na akaangamiza miti ya nchi yao.

מְסָפָר:	וַאֲיֵן	וַיִּלְק	אַרְבָּה	וַיָּבֵא	אָמַר	34
hesabu	wasio-na	na-madumadu	nzige	na-wakaja	aliamuru	
H4557	H0369	H3218	H0697	H0935	H0559	

Alisema, nzige wakaja, tunutu wasio na idadi,

אַרְדֻמָתָם:	פְּרִי	וַיֹּאכַל	בְּאַרְצָם	עֵשָׂב	כָּל-	וַיֹּאכַל	35
ardhi-yao	matunda-ya	na-wakala	katika-nchi-yao	mimea	yote	na-wakala	
H0127	H6529	H0398	H0776	H6212	H3605	H0398	

wakala kila jani katika nchi yao, wakala mazao ya ardhi yao.

אֹנָם:	לְכָל-	רֵאשִׁית	בְּאַרְצָם	בְּכּוֹר	כָּל-	וַיִּתֵּן	36
nguvu-zao	yote	mwanzo-wa	katika-nchi-yao	wazaliwa-wa-kwanza	yote	na-akapiga	
H0202	H3605	H7225	H0776	H1060	H3605	H5221	

Kisha akawaua wazaliwa wote wa kwanza katika nchi yao, matunda ya kwanza ya ujana wao wote.

בְּשִׁבְטָיו	וַאֲיֵן	וַזָּהָב	בְּכֶסֶף	וַיִּצְיֵאֵם	37
miongoni-mwa-makabila-yake	wala-hakukuwa-na	na-dhahabu	kwa-fedha	na-akawatoa	
H7626	H0369	H2091	H3701	H3318	

כּוֹשֵׁל:
anayejikwaa
[H3782](#)

Akawatoa Israeli katika nchi wakiwa na fedha na dhahabu nyingi, wala hakuna hata mmoja kutoka kabila zao aliyejikwaa.

עַלֵיהֶם:	פְּחוּדִים	נָפַל	כִּי-	בְּצֵאתָם	מִצְרַיִם	שָׁמַח	38
juu-yao	hofu-yao	ulikuwa-umeanguka	kwa-kuwa	walipotoka	Misri	ilifurahi	
	H6343	H5307		H3318	H4714	H8055	

Misri ilifurahi walipoondoka, kwa sababu hofu ya Israeli ilikuwa imewaangukia.

לְיָלֵה:	לְהֶאִיר	וְאִשׁ	לְמֶסֶד	עֲנָן	פָּרַשׁ	39
usiku	kuangaza	na-moto	kama-pazia	wingu	alitandaza	
H3915	H0215	H0784	H4539	H6051	H6566	

Alitandaza wingu kama kifuniko, na moto kuwamulikia usiku.

יִשְׁבִיעֵם:	שָׁמַיִם	וְלָחֶם	שָׁלוּ	וַיָּבֵא	שָׁאֵל	40
aliwashibisha	mbinguni	na-mkate-wa	kware	na-akaleta	aliomba	
H7646	H8064	H3899	H7958	H0935	H7592	

Waliomba, naye akawaletewa kware, akawashibisha kwa mkate wa mbinguni.

נָהַר:	בְּצִיּוֹת	הֵלְכוּ	מַיִם	וַיִּזְבּוּ	צוּר	פָּתַח	41
kama-mto	katika-jangwa	yalienda	maji	na-yakatiririka	mwamba	alifungua	
H5104	H6723	H1980	H4325	H2100	H6697		

Alipasua mwamba, maji yakabubujika, yakatiririka jangwani kama mto.

עֲבָדוֹ:	אַבְרָהָם	אֶת־	קָדְשׁוֹ	דְּבַר	אֶת־	זָכַר	קָיָה	42
mtumishi-wake	Ibrahimu	(kiapo)	lake-takatifu	neni	(kiapo)	alikulmbuka	kwa-kuwa	
H5650	H0085	H0853	H6944	H1697	H0853	H2142		

Kwa maana alikulmbuka ahadi yake takatifu, aliyompa Abrahamu mtumishi wake.

בְּחִירָיו:	אֶת־	בְּרַנָּה	בְּשִׂשׂוֹן	עַמּוֹ	וַיּוֹצֵא	43
wateule-wake	(kiapo)	kwa-vigelegele	kwa-furaha	watu-wake	na-akawatoa	
H0972	H0853	H7440	H8342		H3318	

Aliwatoa watu wake kwa furaha, wateule wake kwa kelele za shangwe,

יִירָשׁוּ:	לְאֵמִים	וְעַמְלֵל	גּוֹיִם	אַרְצוֹת	לְהֵם	וַיִּתֵּן	44
walirithi	mataifa	na-kazi-ya	mataifa	nchi-za	wao	na-akawapa	
H3423	H3816	H5999		H0776	H1992	H5414	

akawapa nchi za mataifa, wakawa warithi wa mali wengine walikuwa wameitaabikia:

יָהּ:	הֶלְלוּ־	וַיִּצְרּוּ	וַתּוֹרַתּוֹ	הַקָּיִי	וַיִּשְׁמְרוּ	וַיִּבְעָרוּ	45
Yah	msifuni	wayatunze	na-mafundisho-yake	sheria-zake	washike	ili	
H3050		H5341	H8451	H2706	H8104	H5668	

alifanya haya ili wayashike mausia yake na kuzitii sheria zake. Msifuni Bwana.